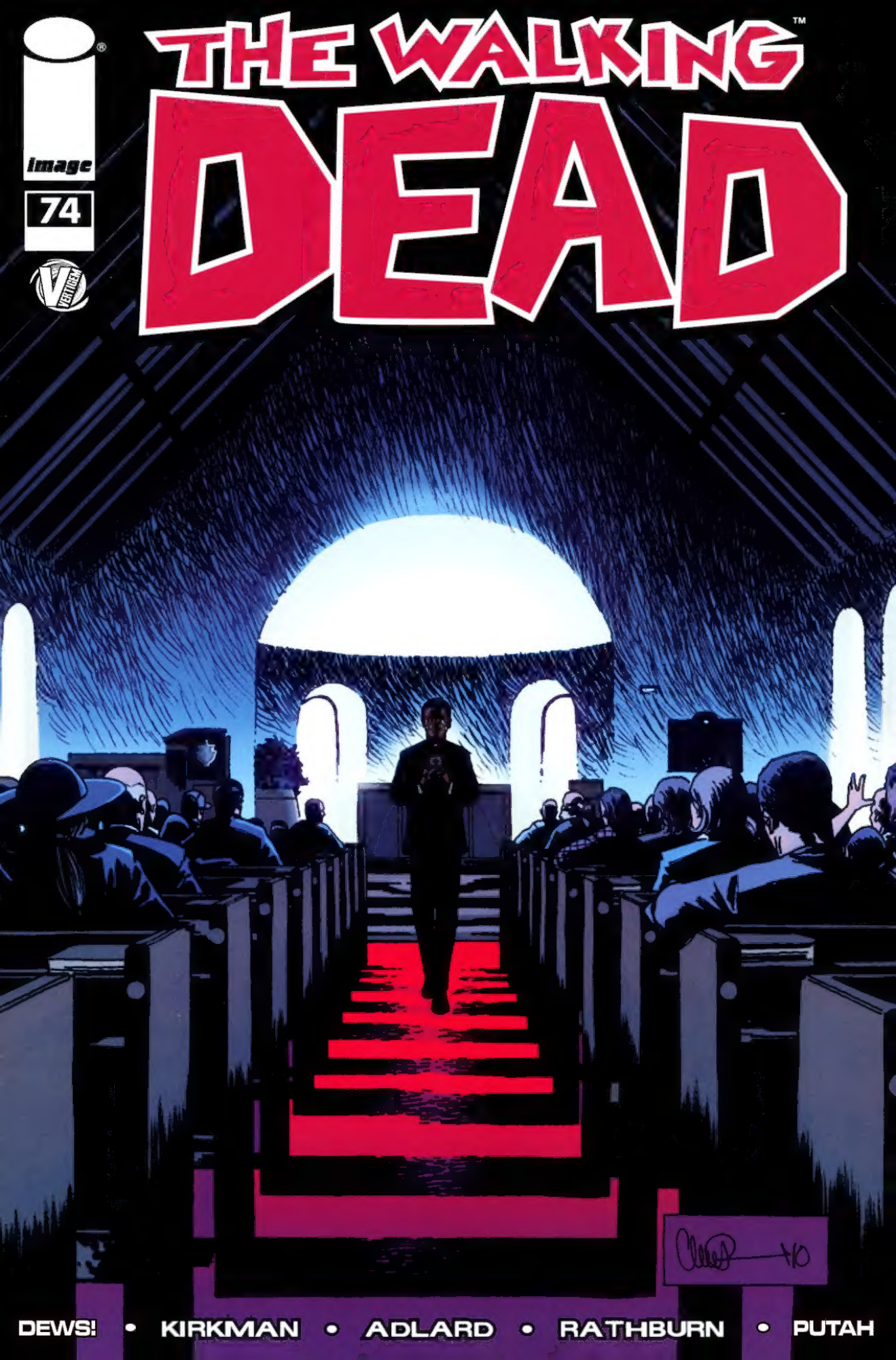

THE WALKING DEAD
image
74
VERTIGO
DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução e adaptação

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

ANTERIORMENTE:

Os planos de Rick por proteção dentro da Comunidade estão em ação. Glenn teve sucesso em invadir a sala de armas sem ser notado, e roubou um modesto número de armas para o grupo. Abraham se uniu a Tobin e sua equipe para fazer a construção do lado de fora dos muros. Enquanto trabalhavam, um grupo de zumbis agarrou Holly, ao invés de deixá-la para morrer, Abraham se separou da equipe e sozinho salvou Holly.

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

ericstephenson
publisher

Joe Keatinge
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Tyler Shainline
administrative assistant

Traci Hui
traffic manager

Allen Hui
production manager

Drew Gill
production artist

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

www.imagecomics.com

International Rights Representative: Christine Jönsson (christine@loyalstudio.com)

THE WALKING DEAD #74. July 2010. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704. Copyright © 2010 Robert Kirkman. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 66739

HQVERTIGEM BLOGSPOT COM

AH, FICA NA SUA.

TU TEM SORTE DELA NUM TER TE ARRANCADO OS BAGO.

FIZ O QUE ERA SEGURO...

PRA *TODOS* NÓS.

"TODOS"? OU CÊ QUER DIZER "O RESTO DE NÓS."? QUANTAS PESSOAS TU JÁ DEIXOU MORRER POR AQUI? É ASSIM QUE VOCÊS AGEM? PROTEGEM A MAIORIA, QUE SE DANEM OS POUCOS QUE SOBRAM?

JESUS CRISTO.

VÂMO ACABAR COM ISSO E IR PRA CASA.

VOCÊ SALVOU MINHA VIDA.

'BRIGADA.

MEU PESSOAL PROTEGE UNS AOS OUTROS. NÃO FIZ NADA DE ESPECIAL.

DEVE SE *ESPERAR* QUE *TODOS* FAÇAM O QUE EU FIZ.

NÃO TEM COISA NENHUMA PROCÊ ME AGRADECER.

QUÊ QUE *ISSO*?!

NÃO, EU SEI *O QUE* É. MAS POR QUE VOCÊ TEM ISSO? ONDE CONSEGUIU?

GLENN E EU PEGAMOS DO ARSENAL DELES. NÃO GOSTO DE FICAR INCAPAZ DE NOS PROTEGER.

ESSA AQUI É SUA.

NÃO *QUERO* ISSO. NÃO É PRA TERMOS ISSO.

O QUE ACONTECERIA SE FÔSSEMOS PEGOS COM ELAS? PENSEI QUE ESSE LUGAR FOSSE IMPORTANTE PRA VOCÊ... TAVA ATÉ PENSANDO SE A GENTE PODIA FICAR AQUI PRA SEMPRE. ISSO PODE FERRAR TUDO, RICK.

NÃO, TÔ FAZENDO ISSO PRA QUE NADA FIQUE FERRADO. ACREDITO QUE ESSAS PESSOAS PODEM *ARRUINAR* ESSE LUGAR.

ELE É MUITO IMPORTANTE. NÃO VOU DEIXAR NADA AMEAÇAR NEM O LUGAR NEM NOSSA VIDA NELE.

ENTÃO VOCÊ VAI SE APOSSAR DELE? É ISSO? ME LEMBRO QUANDO VOCÊ ***NÃO*** QUERIA SER O LÍDER. E ISSO FEZ DE VOCÊ UM BOM LÍDER.

O QUE TÁ PEGANDO, RICK? O QUE TEM ESSE LUGAR QUE TROUXE ESSE SEU LADO À TONA?

É O ***CARL.***

NÃO CONSIGO ME LIVRAR DO SENTIMENTO QUE ESSE LUGAR É A ÚLTIMA CHANCE DELE.

ÚLTIMA CHANCE ***PRA QUÊ?***

RICK, ME ESCUTA. O CARL TÁ ***BEM.***

ESTÁ?

ELE NEM CONSEGUE SE DIVERTIR AQUI. ELE ACABOU DE PERDER A MÃE, E A... IRMÃZINHA MAIS NOVA. O PAI DELE TÁ UM ***CACO.*** EU QUASE MORRI LOGO DEPOIS DELAS... E ELE TAVA LÁ PRA VER.

POR UNS INSTANTES, ELE PENSOU QUE ***ESTAVA*** MORTO.

PELO AMOR DE DEUS, ANDREA, VOCÊ SABE O QUE ELE FE--

...

QUÊ?

EU SEI QUE O CARL ***O QUÊ?***

VOCÊ SABE PELO QUE O CARL TEM PASSADO.

TENHO QUE FAZER AS COISAS DAREM ***CERTO*** AQUI. TENHO QUE ESTAR PREPARADO PRA QUALQUER COISA... TENHO QUE ESTAR TRÊS PASSOS A FRENTE DE TODO MUNDO.

SE VOCÊ NÃO QUER A ARMA, VOU DAR À OUTRA PESSOA... MAS POR FAVOR... DEIXE ISSO SÓ ENTRE NÓS DOIS.

CERTO, ME EXPLIQUE EXATAMENTE O QUE ESTÁ HAVENDO.

QUAL O PROBLEMA? O MURO ESTÁ QUASE PRONTO. VAMOS COLOCAR AS ÚLTIMAS PLACAS HOJE. AÍ, VAMOS TIRAR UMAS PLACAS DA PARTE ANTIGA E VAMOS ESTAR PRONTOS PRA PARTIR PRA UMA NOVA ÁREA AMANHÃ.

AS COISAS ESTÃO INDO DE VENTO EM POPA.

POR FAVOR, SENTE-SE. FIQUE CONFORTÁVEL.

ACABEI DE DIZER QUE SUA EQUIPE ESTÁ RECEBENDO ORDENS DE ***ABRAHAM***. E QUE ***VOCÊ*** TAMBÉM ESTÁ RECEBENDO ORDENS DELE.

EXPLIQUE ISSO.

VOCÊ ESTÁ CIENTE DO QUE ACONTECEU SEMANA PASSADA...

...DO INCIDENTE COM A HOLLY?

ELA ESTAVA EM PERIGO E ABRAHAM A SALVOU.

E VOCÊ NÃO. ENTENDO QUE SE SINTA CULPADO POR ISSO. MAS NÃO FOI SUA CULPA. VOCÊ NÃO CONTROLA OS CAMINHANTES, NÃO É VOCÊ QUE OS FAZ ATACAR.. COMO PODE SE CULPAR POR ISSO?

DOUGLAS, ELA ESTARIA MORTA SE ABRAHAM NÃO ESTIVESSE LÁ. EU ESTAVA NO COMANDO E MEU PLANO TERIA ***MATADO*** ELA.

ELA SERIA MORTA.

QUANTOS MAIS MORRERAM PORQUE EU SOU UM COVARDE? SE LEMBRA DO BARNES? E O RICHARDS?

LEMBRO... E ME LEMBRO DO CARTER, DA JESSICA, DA BETH, DAVIDSON E DE MAIS UM MONTE.

ME LEMBRO DE CADA UM QUE NÓS PERDEMOS... MAS NÃO VOU ME DIMINUIR POR CAUSA DISSO E TENHO UMA CERTEZA DOS DIABOS QUE NÃO VOU ME CULPAR POR ISSO.

AS PESSOAS AQUI DEPENDEM DE MIM... NÓS DEPENDEMOS UNS DOS OUTROS. VOCÊ, MAIS QUE NINGUÉM ACREDITA QUE SUA EQUIPE DEPENDE DE ***VOCÊ.***

ANTES, SIM... MAS NÃO AGORA. NÃO DEPOIS DE AARON E ERIC TRAZEREM O GRUPO DE ABRAHAM PRA CÁ.

ELES PRECISAM DE ***MAIS.*** MERECEM MAIS. PRA LIDERAR A EQUIPE DE CONSTRUÇÃO... MAIS DO QUE EU. ABRAHAM SE ENCAIXA MUITO MAIS NISSO. ELE É A RAZÃO TERMOS TERMINADO ANTES.

MINHA EQUIPE NÃO ***PRECISA*** DE MIM. ELES PRECISAM DE ALGUÉM QUE NÃO VAI SE MIJAR A MENOS QUE NÃO ESTEJA OMBRO A OMBRO COM SEUS COLEGAS ATIRANDO PRA TODO LADO.

ESSE NOVO GRUPO É INCRÍVEL. ELES VIVERAM NO MUNDO LÁ FORA... CERCADOS PELO PERIGO. TROUXERAM MUITAS NOVIDADES. ACRESCENTARAM MUITO PRA NOSSA COMUNIDADE.

PRA VOCÊ PODE NÃO SER... MAS PRA MIM É MUITO ***BEM-VINDO.***

E ESSE TAL RICK? NÃO FOI ELE QUE SUGERIU AQUELA MOÇA, ANDREA, COMO VIGIA? QUEM AQUI PENSARIA NISSO? VOCÊ CERTAMENTE NÃO.

PARECE BEM ***ÓBVIO*** QUANDO SE PENSA NISSO... MAS NENHUM DE NÓS NUNCA CONSIDEROU ISSO.

ESTÁ BOM POR HORA, TOBIN.

OBRIGADO PELA SUA VISITA.

ME DESCULPA POR NÃO TER TE CONTADO. SEI COMO VOCÊ GOSTA DE ESTAR POR DENTRO.

MAS NA MINHA VISÃO... ABRAHAM ***MERECEU*** MINHA POSIÇÃO NA EQUIPE DE CONSTRUÇÃO.

A GENTE VAI MUDAR PRA UMA CASA NOVA?

NÃO SEI AINDA. A GENTE PODE FICA NA NOSSA E TODO MUNDO SE MUDAR PRA OUTRA.

NÃO QUERO QUE A ANDREA MUDE. GOSTO DELA POR PERTO.

A GENTE RESOLVE TUDO, FILHO. NÃO PREOCUPA COM ISSO AGORA.

VOU TER UMA CASA SÓ PRA MIM...

...UGH.

TEM UMAS CASAS BEM LEGAIS POR AQUI... E MAIS DO QUE O SUFICIENTE PRA SE ESPALHAR.

A MAIORIA DO PESSOAL NÃO QUER MUDAR, ENTÃO A GENTE PODE ESCOLHER FÁCIL.

QUE BOM.

NOSSA COMUNIDADE CONTINUA A CRESCER.

É FABULOSO, QUERIDO. ALGO PARA SE *ORGULHAR.*

JÁ FAXINARAM O LUGAR TODO. A PRIMEIRA CERIMÔNIA É ESSA NOITE.

VOCÊS VÃO? PENSEI QUE NÃO FOSSEM RELIGIOSOS.

NÃO SOU... MAS É CLARO QUE VOU ESTÁ LÁ. QUE DIABOS MAIS HÁ PRA FAZER?

"SIM, AINDA QUE EU ANDASSE PELO VALE DA SOMBRA DA MORTE, NÃO TEMERIA MAL ALGUM, PORQUE TU ESTÁS COMIGO.*" ESSAS PALAVRAS DIALOGAM COMIGO, ASSIM COMO ESTOU CERTO QUE DIALOGAM COM VOCÊS. "O VALE DA SOMBRA DA MORTE". CONHEÇO ESTE LUGAR.

CONHEÇO BEM... HOUVE UM TEMPO EM QUE A BÍBLIA FALAVA ALTO PARA CONOSCO... QUANDO ESSAS PALAVRAS SIGNIFICARAM MAIS PARA NÓS? É UMA ÉPOCA DE GRANDES PERIGOS QUE DEVEMOS ENCARAR... SERIAM PROVAÇÕES? TERIAM TODOS NOSSOS SOFRIMENTOS SIDO TRAZIDOS A NÓS POR UMA RAZÃO?

ESCOLHI ACREDITAR QUE FORAM. TENHO ENFRENTADO TANTAS PROVAÇÕES NOS ÚLTIMOS TEMPOS. PROVAÇÕES TAIS QUE ACHEI QUE NÃO SUPERARIA, MAS SUPEREI... E ESTOU APTO A FAZER ISSO COM A AJUDA DE ***VOCÊS***... COM A ORIENTAÇÃO DE ***VOCÊS***.

OREMOS.

* Salmo 23 da Bíblia Sagrada Católica.

MAGNÍFICA CERIMÔNIA, PADRE.

MUITO COMOVENTE. MAL POSSO ESPERAR PELA PRÓXIMA. O SR. FOI UMA BELA ADIÇÃO À COMUNIDADE.

OBRIGADO, SENHOR.

VEJO AGORA QUE TENS UM PLANO. TUDO QUE ME FIZESTE PASSAR, ME TROUXE ATÉ AQUI.

NUNCA LHE QUESTIONAREI OUTRA VEZ.

ESSAS SÃO AS COISAS QUE VOCÊ PRECISA?

SÃO. É UMA LISTA DE ANTIBIÓTICOS MAIS FORTES DO QUE OS QUE COSTUMAMOS USAR. TENHO FÉ QUE QUALQUER COISA NESSA LISTA VAI AJUDAR ELE A COMBATER ESSA INFECÇÃO.

ESTÁ COMEÇANDO A FICAR *PIOR.*

ELE ACORDOU?

AHAM. DESPERTOU POUCO TEMPO ATRÁS. PODE CONVERSAR COM ELE... SÓ NÃO O AGITE MUITO.

SCOTT? ÔPA.

BELEZA, CARA?

UHUM... JÁ ESTIVE MELHOR.

JURO QUE, ALGUMAS VEZES... QUERIA QUE FOSSE UM CAMINHANTE QUE TIVESSE ME PEGADO.

TERIA SIDO MAIS *RÁPIDO.*

NÃO FALA UMA MERDA DESSAS, CARA. CÊ VAI SAIR DESSA.

VAI FICAR BEM. CÊ VAI VER. TÔ ME PREPARANDO PRA SAIR... VOU LEVAR O NOVATO COMIGO. UM DAQUELES CARAS NOVOS QUE VIVERAM UM TEMPÃO LÁ FORA.

VAMOS ARRUMAR PRA VOCÊ O QUE CÊ TÁ PRECISANDO.

MASSA, VÊ SE...

VÊ SE TOMA CUIDADO...

SEM RIFLES, CARA. PEGA UMA COISA FÁCIL DE CARREGAR ENQUANTO ESTIVER CORRENDO. UMA QUE CÊ POSSA ATIRAR QUANDO TIVER PULANDO.

PODE CRER. TAVA PENSANDO SE UM DE NÓS FICASSE NUMA POSIÇÃO FIXA, DANDO COBERTURA PRO OUTRO... VOCÊ ATIRA BEM PRA FAZER ISSO? EU NÃO.

NEM EU. PEGA ESSA AQUI.

MAS É UMA BOA IDEIA.

TERMINAMOS AQUI.

JÁ TRANCO NUM MINUTO.

BOA SORTE LÁ FORA, RAPAZES.

HUM...

OI...

O QUE TÁ PEGANDO, MAGGIE? VOCÊ DISSE "SEM DESPEDIDAS". NÃO ACHEI QUE IA QUERER ME VER ANTES DE SAIR.

PENSEI QUE DIZENDO ISSO... VOCÊ TERIA QUE VOLTAR.

MAS ELI TINHA QUE TE VER, NÃO DAVA PRA...

ME ESCUTA.

NADA VAI ME IMPEDIR DE VOLTAR PRA VOCÊ E A SOPHIA. *NADA.*

CÊ VAI VER.

VOU ESTAR DE VOLTA ANTES QUE PERCEBA.

NÃO DEVIA FAZER PROMESSAS QUE NÃO SABE SE VAI CUMPRIR.

ELI NÃO FAÇO.

SE ACOSTUMANDO A TUDO ISSO?

A BOA COISA DE TODA AQUELA COISA DE SOZINHO E POR CONTA PRÓPRIA ERA QUE EU NÃO TINHA QUE VESTIR NENHUM UNIFORME... PENSEI QUE NUNCA MAIS IA TER QUE VESTIR UM.

ENTÃO, NÃO, NÃO ESTOU ABSOLUTAMENTE ME ACOSTUMANDO COM ISSO.

DE MAIS ALGUNS DIAS.

TIPO AQUILO LÁ ATRÁS... AJUDAR A MULHER A LEVAR O VASO PRO QUINTAL...

É MUITO DO QUE VAMOS FAZER?

O SERVIÇO É "PROTEGER E SERVIR". O MURO FAZ A MAIOR PARTE DO PROTEGER PRA GENTE... ENTÃO NOS CONCENTRAMOS NO SERVIR.

O QUE PRA MIM ESTÁ ÓTIMO.

SUPONHO QUE É BEM MELHOR DO QUE FICAR RETALHANDO ZUMBIS O DIA TODO.

VAI SE MUDAR PRA UMA CASA NOVA?

ACHO QUE NÃO.

E VOCÊ?

OUVI FALAR QUE TEM UMAS BEM LEGAIS NESSA ÁREA... MAS NÃO. PODE SOAR MEIO BOBO, MAS...

HÃ...

NÃO QUERO TIRAR A ESPADA DE CIMA DA LAREIRA, SABE? É... SIMBÓLICO PRA MIM.

NÃO QUERO DESCER COM ELA A MENOS QUE EU *PRECISE*.

NÃO É BOBO. ENTENDO ISSO PERFEITAMENTE.

TEM FALADO COM A LORI ULTIMAMENTE?

EU DEVIA SABER QUE É UM ASSUNTO QUE NÃO IA QUERER CONVERSAR.

DESCULPA.

AQUI É O MAIS LONGE QUE JÁ CHEGAMOS NAS PATRULHAS. TEM UMA FARMÁCIA ALI NA FRENTE QUE TÁ BEM TRANCADA... SE NELA NÃO TIVER O QUE PRECISAMOS, PODEMOS PROCURAR NUM APARTAMENTO OU OUTRO POR PERTO.

É MAIS SEGURO CHEGAR LÁ PELOS TELHADOS.

PARECE DIVERTIDO.

A GENTE VAI PENDURADO NESSA CORDA ATÉ A SAÍDA DE INCÊNDIO DO PRÉDIO.

DÁ CONTA DISSO?

EU DOU UM JEITO. VAI NA FRENTE QUE EU TE SIGO.

VÂMO LÁ!

SANTA MÃE.

PEGA A CORDA. ME ESPERA SUBIR UM ANDAR E AÍ, PULA PRA CÁ.

FÁCIL, HEIN?

BELEZA... BELEZA...

ISSO AÍ!

CÊ CONSEGUIU!

UFF!

SE SEGURA!

CÊ TÁ *BEM?*

:HUFF!:

:HUFF!:

FOI MOLEZA.

WRAMM!

...LHE PEDI UMA ORIENTAÇÃO. ME SENTI COMPELIDO A FALAR O QUE VINHA À MINHA MENTE, AGORA QUE ENCONTREI MEU CAMINHO E TENHO UM NOVO REBANHO PARA ESPALHAR TUA GLORIOSA PALAVRA. SEI QUE ME PUSESTES AQUI COM ESSAS PESSOAS... ME TROUXESTE ATÉ ***AQUI***... ATÉ ***ESTAS*** PESSOAS. ESTOU AGRADECIDO POR ISSO AGORA QUE VI TEU PLANO PARA MIM.

MAS EU VI COISAS... SEI DE COISAS...

APENAS CAREÇO DE CERTEZAS, MEU PAI.

POR FAVOR, LHE IMPLORO... ME MOSTRE O CAMINHO?

MUITO OBRIGADO, SENHOR.

CÊ TÁ PEGANDO O JEITO.

WHUDD!

SÓ TAVA MEIO ENFERRUJADO. FIZ ESSE TIPO DE COISA POR ALGUNS MESES NO COMEÇO DISSO TUDO, QUANDO A GENTE VIVIA ACAMPADO NOS ARREDORES DE ATLANTA.

BELEZA, AGORA É HORA DE DESCER PRA RUA. A FARMÁCIA AINDA TÁ A UNS QUARTEIRÕES PRA FRENTE, MAS OS PRÉDIOS ESTÃO COMEÇANDO A FICAR AFASTADOS DEMAIS E MAIS DIFÍCEIS DE SALTAR.

ESSE BECO GERALMENTE É LIMPO...

HUM...

QUE FOI?

NADA LIMPO.

NEM PERTO DISSO.

O QUE É QUE VOCÊ QUERIA FALAR COMIGO, GABRIEL?

SINTO MUITO, SENHOR. NÃO PUDE ESPERAR.

ESTOU MUITO AGRADECIDO QUE TENHA NOS PERMITIDO MORAR AQUI. AS PESSOAS DAQUI SÃO TÃO GENTIS E RECEPTIVAS.

TANTO QUANTO ESTOU FELIZ EM TER NOS DEIXADO ENTRAR, TAMBÉM TEMO QUE O SR. TENHA COMETIDO UM GRAVE ERRO FAZENDO ISSO.

ESSAS PESSOAS QUE VIERAM COMIGO, ***NÃO*** SÃO BOAS PESSOAS. ELAS FIZERAM COISAS... COISAS ***TERRÍVEIS***...

...COISAS INDESCRITÍVEIS.

ELAS SIMPLESMENTE NÃO ***MERECEM*** ESTE LUGAR.

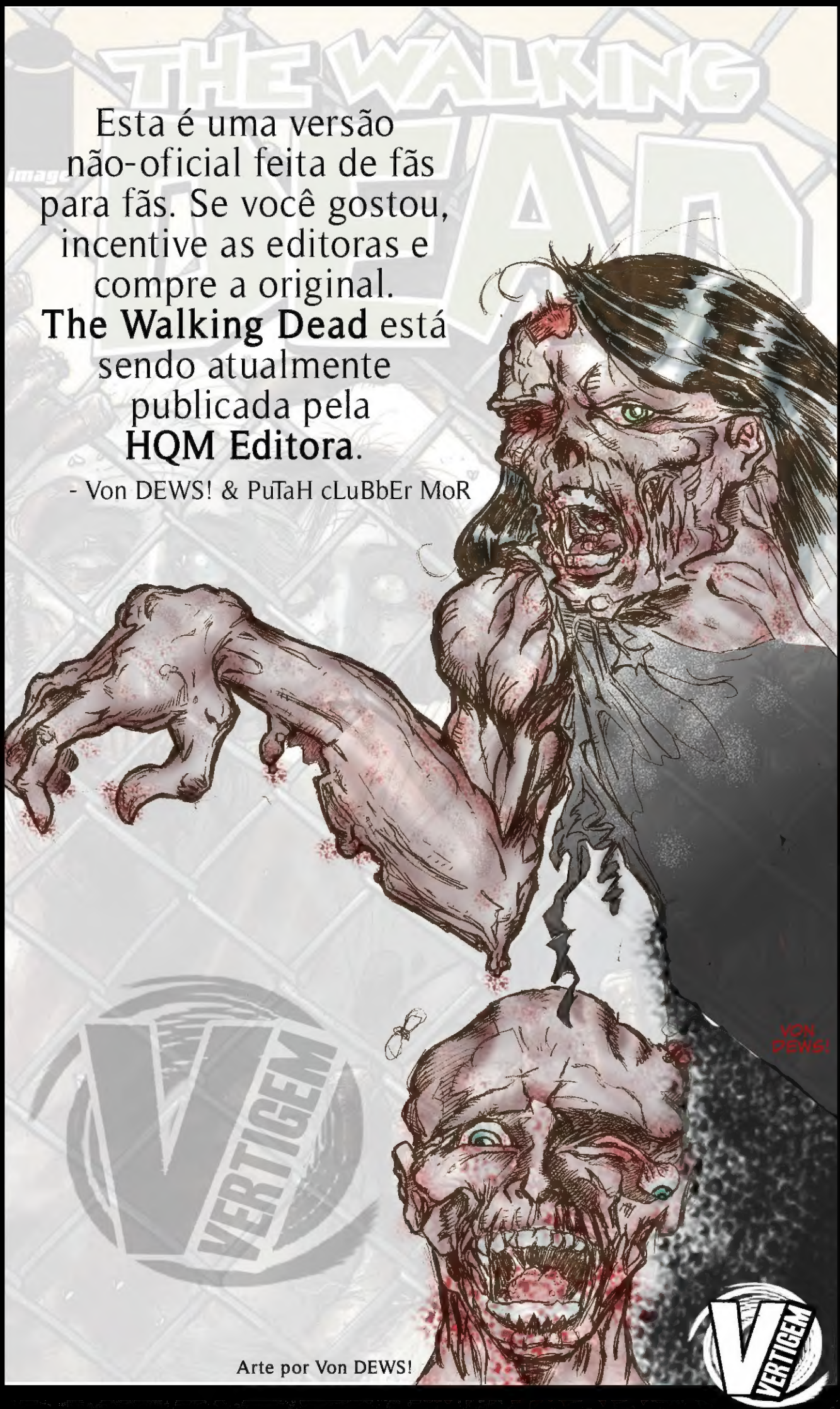
THE WALKING DEAD

NOVA SÉRIE DE TV CHEGANDO EM OUTUBRO DE 2010.

amc

AGUARDE MAIS NOVIDADES EM BREVE.
TRAILER EXIBIDO NA SAN DIEGO COMIC-CON JÁ DISPONÍVEL NO YOUTUBE

© 2010 American Movie Classics Company, LLC. All Rights Reserved.


THE WALKING DEAD
Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.
The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.
- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR
VERTIGEM
VON DEWS!
Arte por Von DEWS!
VERTIGEM